

5) Aquest Acord s'aplica al transport entre les parts contractants de la COTIF que hagin signat aquest Acord no més tard del 31 de desembre de 2004, llevat que sigui revocat abans d'aquesta data per, com a mínim, un dels signataris cas en què roman en vigor únicament respecte al transport entre les parts contractants de la COTIF que hagin signat però no hagin revocat aquest Acord, en el territori d'aquestes, fins aquella data.

Madrid, 30 de maig de 2003.—L'autoritat competent per al RID a Espanya, Manuel Niño González, director general de Ferrocarrils.

Països signants

Alemanya.
Àustria.
Croàcia.
Espanya.
Noruega.
Països Baixos.
Regne Unit.
Suècia.

Aquest Acord multilateral 7/2002 està en vigor fins al 31 de desembre de 2004 per als transports efectuats en els territoris dels països membres del COTIF que l'hagin subscrit.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 12 de desembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

23649 *CORRECCIÓ d'errada al Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Dominicana sobre execució de sentències penals, fet a Madrid el 15 de setembre de 2003. («BOE» 309, de 26-12-2003.)*

Havent advertit una errada en la publicació del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Dominicana sobre execució de sentències penals, inserida en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 254, de 23 d'octubre de 2003, i en el suplement en català número 21, d'1 de novembre de 2003, es procedeix a fer-ne la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

Pàgina 3924, segona columna, el subapartat d), apartat 2 de l'article 7, apareix incomplet; la seva redacció és la següent: «Quan escaigui, qualsevol informe mèdic o social sobre el penat; qualsevol informació sobre el seu tractament en l'Estat que fa el traslladat i qualsevol recomanació per a la continuació d'aquest tractament en l'Estat receptor.».

CAP DE L'ESTAT

23702 *INSTRUMENT de ratificació de l'Acord sobre la conservació d'albatros i petrells, fet a Canberra el 19 de juny de 2001. («BOE» 310, de 27-12-2003.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Per tal com el dia 30 d'abril de 2002, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a

aquest efecte, va signar a Canberra l'Acord sobre la conservació d'albatros i petrells, fet a Canberra el 19 de juny de 2001.

Vistos i examinats el preàmbul, els dinou articles i els dos annexos de l'Acord,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament la sotassignada ministra d'Afers Exteriors.

Madrid, 24 de juliol de 2003.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Afers Exteriors,
ANA PALACIO VALLELERSUNDI

ACORD SOBRE LA CONSERVACIÓ D'ALBATROS I PETRELLS

CANBERRA

19 de juny de 2001

Les parts contractants

Recordant que la Convenció sobre la conservació de les espècies migratòries d'animals silvestres, 1979, (la Convenció) exhorta a fer una acció de cooperació internacional per a la conservació i gestió de les espècies migratòries i encoratja les parts a subscriure acords relatius a espècies silvestres que periòdicament travessen els límits de les jurisdiccions nacionals;

Considerant, a més, que la cinquena reunió de la Conferència de les parts de la Convenció, celebrada a Ginebra l'abril de 1997, va incloure totes les espècies d'albatros de l'hemisferi sud als apèndixs I o II;

Recordant que la sisena reunió de la Conferència de parts de la Convenció, celebrada a Sud-àfrica el novembre de 1999, va incloure diverses espècies de petrells a l'apèndix II, va destacar les amenaces que pesen sobre moltes espècies en general i, en particular, sobre les espècies d'albatros i petrells, com a resultat de la captura incidental de les pesques, i va sol·licitar a les parts pertinents que prepararessin un acord, en el marc de la Convenció, per a la conservació dels albatros de l'hemisferi sud;

Apreciant la tasca del Grup de Països Temperats de l'hemisferi Sud sobre el Medi Ambient (conegut com el Grup de Valdivia), en la consideració de la necessitat de combatre les amenaces que pesen sobre les poblacions d'albatros de l'hemisferi sud, i els esforços d'Àustràlia per buscar solucions a aquest problema en el marc de la Convenció;

Reconeixent que els albatros i els petrells són part integral d'ecosistemes marins que s'han de conservar per al benefici de la generació actual i de les futures generacions, i que la seva conservació és una qüestió de preocupació general, especialment a l'hemisferi sud;

Conscients que l'estat de conservació dels albatros i petrells es pot veure afectat desfavorablement per factors com la degradació i l'alteració dels seus hàbitats, la contaminació, la reducció de recursos alimentaris, l'ús i l'abandonament d'arts de pesca no selectives, i específicament, per la mortalitat incidental com a resultat de les pesques comercials;

Convençudes que la vulnerabilitat dels albatros i petrells de l'hemisferi sud a aquestes amenaces justifica l'aplicació de mesures específiques de conservació, en

els casos en què encara no existissin, per part dels estats de l'àrea de distribució d'aquestes espècies;

Reconeixent que, sens perjudici dels estudis científics efectuats i en desenvolupament, el coneixement de l'ecologia, la biologia i la dinàmica poblacional d'albatros i petrells és limitat, i que es necessita desenvolupar recerques i seguiments conjunts d'aquestes espècies a fi d'aplicar plenament mesures de conservació eficaces i eficients;

Conscients de la importància cultural dels albatros i petrells per a algunes comunitats indígenes;

Convençudes que l'adopció d'un acord multilateral i la seva aplicació mitjançant accions coordinades i concertades ha de contribuir significativament i eficaçment a la conservació dels albatros i petrells i dels seus hàbitats de la manera més eficaç i eficient;

Notant que els albatros i els petrells de l'hemisferi nord se'n poden beneficiar en el futur per mitjà de la seva incorporació en aquest Acord a fi de fomentar accions de conservació coordinades entre els estats de l'àrea de distribució;

Recordant l'obligació, en el marc de la Convenció de les Nacions Unides sobre el dret del mar, 1982, de protegir i conservar el medi ambient marí;

Reconeixent la importància del Tractat Antàrtic, 1959, i la Convenció sobre la conservació de recursos vius marins antàrtics, 1980, en què la Comissió ha adoptat mesures de conservació per reduir la captura incidental dins de l'àrea d'aplicació d'aquesta Convenció, especialment d'albatros i petrells;

Reconeixent a més que la Convenció per a la conservació de la tonyina del sud, 1992, habilita la seva Comissió a adoptar mesures de conservació encaminades a reduir la captura incidental d'ocells marins;

Reconeixent que el 1999 es va adoptar el Pla d'acció internacional de l'organització de les Nacions Unides per a l'agricultura i l'alimentació, per reduir la captura incidental d'aus marines en la pesca de palangre, i que diverses convencions relacionades amb la conservació i la gestió dels recursos vius marins antàrtics tenen la capacitat de contribuir positivament a la conservació d'albatros i petrells;

Reconeixent el principi 15 de la Declaració de Rio sobre el medi ambient i el desenvolupament, 1992, segons el qual, la protecció del medi ambient requereix l'àmplia aplicació de l'enfocament precautori;

Recordant, a més, que segons la Convenció sobre la diversitat biològica, de 1992, les parts tenen l'obligació de cooperar entre si, o per mitjà d'altres organitzacions internacionals competents, per conservar la diversitat biològica,

Han acordat el següent:

ARTICLE I

Abast, definicions i interpretació

1. Aquest Acord s'aplica a les espècies d'albatros i petrells llistades a l'annex 1 de l'Acord, i a la seva «àrea de distribució» segons es defineix al paràgraf 2(i) d'aquest article.

2. Als efectes d'aquest Acord:

a) «Albatros» i/o «petrells» significa qualsevol espècie, subespècie o població d'albatros o petrells, segons sigui el cas, incloses a l'annex 1 d'aquest Acord;

b) «Secretaria» significa el cos administratiu establert segons l'article VIII d'aquest Acord;

c) «Convenció» significa la Convenció sobre la conservació d'espècies migratòries d'animals silvestres, 1979;

d) «UNCLOS» significa la Convenció de les Nacions Unides sobre el dret del mar, 1982;

e) «CCAMLR» significa la Convenció sobre la conservació de recursos vius marins antàrtics, 1980;

f) «Secretaria de la Convenció» significa el cos administratiu establert segons l'article IX de la Convenció;

g) «Comitè assessor» significa l'organisme establert segons l'article IX d'aquest Acord;

h) «Part» significa, llevat que el context indiqui una altra cosa, un Estat o organització d'integració econòmica regional que és part d'aquest Acord;

i) «L'àrea de distribució» significa tots els espais de terra o aigua on habiten els albatros o petrells, resideixen temporalment, travessen o sobrevolen en qualsevol moment en la seva ruta normal de migració;

j) «Hàbitat» significa qualsevol àrea que té condicions de vida adequades per als albatros i/o petrells;

k) «Part presents i votants» significa les parts presents i que emeten un vot a favor o en contra; aquelles que s'abstenen de votar no compten com a parts presents i votants;

l) «Espècies migratòries» significa el conjunt total de la població, o qualsevol part d'aquesta geogràficament aïllada, de qualsevol espècie o grup taxonòmic inferior d'animals silvestres, dels quals una part important travessa cíclicament i de manera previsible, un o diversos límits nacionals;

m) «l'estat de conservació d'una espècie migratòria» significa el conjunt de les influències que actuant sobre aquesta espècie migratòria puguin afectar a la llarga la seva distribució i abundància;

n) «l'estat de conservació» es considera com a «favorable» quan es reuneixin totes les condicions següents:

i. les dades relatives a la dinàmica de les poblacions de l'espècie migratòria en qüestió indiquin que aquesta espècie s'està mantenint amb projeccions a llarg termini;

ii. l'extensió de l'àrea de distribució de l'espècie migratòria no estigui disminuint, ni corri el perill de disminuir a llarg termini;

iii. existeixi i continuï existint en un futur previsible un hàbitat suficient perquè la població d'aquesta espècie migratòria es mantingui a llarg termini; i

iv. la distribució i l'abundància de la població d'aquesta espècie migratòria s'apropin per la seva extensió i el seu nombre als nivells històrics en la mesura que existeixin ecosistemes potencialment adequats a l'esmentada espècie, i això sigui compatible amb pràctiques prudentes de maneig;

o) «l'estat de conservació» es considera «desfavorable» quan qualsevol de les condicions enunciades a l'incís n) d'aquest paràgraf no es compleixi;

p) «Estat de l'àrea de distribució» significa qualsevol Estat que exerceixi la seva jurisdicció sobre una part qualsevol de l'àrea de distribució d'albatros o petrells, o, també, un Estat sota el pavelló del qual naveguin vaixells, fora dels límits de la jurisdicció nacional, l'activitat del qual té o tingui el potencial de resultar a treure exemplars d'albatros i petrells;

q) «treure» significa prendre, caçar, pescar, capturar, fuetejar, matar amb premeditació, o qualsevol altre intent anàleg; i

r) «organització d'integració econòmica regional» significa una organització constituïda per estats sobirans d'una regió determinada que té competència sobre els assumptes regits per aquest Acord i té autorització, d'acord amb els procediments interns d'aquella organització, per signar, ratificar, acceptar, aprovar o adherir a l'Acord.

3. Qualsevol organització d'integració econòmica regional que passi a formar part de l'Acord sense que els seus estats membres siguin parts d'aquest, està obligada a les disposicions d'aquest Acord. On un o més estats membres d'aquestes organitzacions també siguin

part de l'Acord, l'organització i els seus estats membres han de decidir sobre les seves responsabilitats respectives quant al compliment de les seves obligacions segons aquest Acord. En aquells casos, l'organització i els seus estats membres no poden exercir els drets atorgats en aquest Acord de manera concurrent.

4. Les organitzacions d'integració econòmica regional, mitjançant els seus instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, han de precisar l'abast de la seva competència respecte als assumptes regits per aquest Acord. També han d'informar immediatament el dipositari, el qual al seu torn ha d'informar les parts de qualsevol modificació substancial quant a l'abast de la seva competència.

5. Aquest Acord és un acord segons el que estableix l'article IV (3), de la Convenció.

6. Els annexos d'aquest Acord formen part integral del mateix Acord. Qualsevol referència a l'Acord inclou una referència als annexos.

ARTICLE II

Objectius i principis fonamentals

1. L'objectiu d'aquest Acord és aconseguir i mantenir un estat de conservació favorable per als albatros i els petrells.

2. Les parts han d'adoptar mesures, tant de manera individual com col·lectiva, per aconseguir aquest objectiu.

3. En aplicar aquestes mesures, les parts han d'aplicar àmpliament l'enfocament precautori. En particular, quan hi hagi amenaces de dany o conseqüències greus o irreversibles, la falta de certesa científica no constitueix raó suficient per posposar mesures encaminades a millorar l'estat de conservació dels albatros i petrells.

ARTICLE III

Mesures generals de conservació

1. Com a part de la seva obligació d'adoptar mesures per aconseguir i mantenir un estat favorable de conservació dels albatros i petrells, les parts, tenint en compte el que estableix l'article XIII:

a) han de conservar i, quan sigui possible i apropiat, restaurar els hàbitats que siguin importants per als albatros i petrells;

b) han d'eliminar o controlar les espècies no autòctones que són perjudicials per als albatros i petrells;

c) han de desenvolupar i aplicar mesures per evitar, neutralitzar, anul·lar; minimitzar o mitigar l'efecte advers d'activitats que puguin interferir amb l'estat de conservació dels albatros i petrells;

d) han d'iniciar o donar suport a programes de recerca per a la conservació eficaç dels albatros i petrells;

e) han d'assegurar l'existència i la idoneïtat de capacitat per a l'aplicació, «inter alia», de mesures de conservació;

f) han de desenvolupar i mantenir programes per a la sensibilització i la comprensió de les matèries relatives a la conservació dels albatros i petrells;

g) han d'intercanviar informació i resultats dels programes de conservació dels albatros i petrells, així com d'altres programes pertinents; i

h) han de donar suport a l'aplicació de les accions que figuren en el Pla d'acció internacional de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació per reduir la captura incidental d'ocells marins en la pesca de palangre, complementàries als objectius d'aquest Acord.

2. Les parts prohibeixen, d'acord amb els paràgrafs 3 a 5 d'aquest article, qualsevol acció deliberada o inter-

ferència danyosa, per treure albatros i petrells, els seus ous o els seus llocs de nidificació.

3. Les parts poden concedir una exempció a les prohibicions en el paràgraf 2, però només si és que no hi ha un altre curs d'acció satisfactori i l'exempció s'efectua per a un dels propòsits següents:

a) per millorar la propagació, el restabliment o la supervivència dels albatros o petrells;

b) fins a cert punt i de manera selectiva, per a propòsits científics, educacionals o similars;

c) per respectar les necessitats tradicionals i els costums de poblacions natives; o

d) en altres circumstàncies extraordinàries, en cas que, tret que la circumstància extraordinària sigui una emergència a curt termini, s'ha d'haver realitzat prèviament un estudi d'impacte sobre el medi ambient i haver-lo posat a disposició del públic d'acord amb els requisits del Pla d'acció que estableix l'article VI.

4. Qualsevol exempció d'acord amb el paràgraf 3 d'aquest article ha de ser precisa i limitada en espai i temps, i no ha d'actuar en perjudici de l'estatus de conservació de les poblacions d'albatros i petrells. Qualsevol part que concedeixi aquestes exempcions ha d'enviar immediatament informació detallada a la Secretaria.

5. El sacrifici humanitari d'albatros i petrells seriosament ferits o moribunds efectuat per personal degudament autoritzat no constitueix una captura premeditada o interferència danyosa contra aquestes.

6. Com a part de la seva obligació d'adoptar mesures per aconseguir i mantenir un estat favorable de conservació dels albatros i petrells, les parts han d'aplicar de manera progressiva el Pla d'acció establert a l'article VI.

ARTICLE IV

Desenvolupament de capacitat

1. Per a l'aplicació efectiva d'aquest Acord es requereix oferir assistència a alguns estats de l'àrea de distribució, per mitjà de recerca, capacitat o ajuda al control de l'aplicació de les mesures de conservació dels albatros i petrells i els seus hàbitats, en la gestió d'aquells hàbitats i l'establiment o la millora d'institucions científiques i administratives que apliquin aquest Acord.

2. Les parts han de donar prioritat al desenvolupament de capacitat, per mitjà de finançament, capacitat i suport informatiu i institucional a la implementació d'aquest Acord.

ARTICLE V

Cooperació entre les parts

1. Les parts, tenint en compte el Pla d'acció, han de cooperar per:

a) elaborar sistemes per a la recollida i l'anàlisi de dades i l'intercanvi d'informació;

b) intercanviar informació sobre l'adopció i l'aplicació de normes legislatives i altres regulacions per a la conservació dels albatros i petrells;

c) posar en pràctica programes d'educació i sensibilització per als usuaris de les àrees on hi poden haver albatros i petrells;

d) dissenyar i posar en pràctica programes integrals per a informació del públic amb relació a la conservació dels albatros i petrells;

e) elaborar i posar en pràctica programes de capacitat sobre tècniques de conservació i mesures per reduir les amenaces que afecten els albatros i petrells; i

f) emprendre intercanvi d'experiències, tècniques i coneixements.

ARTICLE VI

Pla d'acció

1. L'annex 2 d'aquest Acord constitueix un pla d'acció per a la consecució i el manteniment d'un estat favorable de conservació dels albatros i petrells.

2. Amb la deguda consideració de les capacitats de les parts per aplicar aquelles accions, i amb referència específica a l'article IV, el Pla d'acció ha d'especificar les accions que les parts han d'emprendre progressivament en relació amb els albatros i petrells, que siguin coherents amb les mesures generals de conservació especificades a l'article III, incloent-hi:

- a) conservació d'espècies;
- b) conservació i restauració de l'hàbitat;
- c) gestió de l'activitat humana;
- d) recerca i seguiment;
- e) recopilació d'informació;
- f) educació i sensibilització del públic; i
- g) aplicació.

3. El progrés en l'aplicació del Pla d'acció ha de ser analitzat en cada sessió ordinària de la Reunió de les parts, i el seu contingut s'ha de revisar d'acord amb aquesta anàlisi.

4. La Reunió de les parts ha de considerar qualsevol proposta d'esmena al Pla d'acció tenint en compte les disposicions de l'article III, abans de decidir respecte a la seva adopció, de conformitat amb l'article XII.

ARTICLE VII

Aplicació i finançament

1. Cada part:

a) ha de designar una autoritat o autoritats per emprendre, controlar o mantenir-se al corrent de qualsevol activitat efectuada amb vista a la supervisió, l'aplicació i el compliment d'aquest Acord; aquesta autoritat o autoritats, «inter alia», han de controlar qualsevol activitat que pugui tenir un impacte en l'estat de conservació d'aquells albatros i petrells en la distribució geogràfica dels quals està la part;

b) ha de designar un punt de contacte per a les altres parts, i ha de comunicar immediatament el seu nom i l'adreça a la Secretaria perquè siguin enviats amb la mateixa promptitud a les altres parts;

c) per a cada sessió ordinària de la Reunió de les parts, a partir de la segona sessió, ha de presentar, per mitjà de la Secretaria, informació que permeti al Comitè assessor elaborar un informe resumit sobre l'aplicació de l'Acord, que ha de fer especial referència a les mesures de conservació adoptades d'acord amb l'article IX (6) d).

Aquesta autoritat o autoritats i punt de contacte ha de ser el ministeri o l'agència del Govern central, segons correspongui en cada cas, responsable de l'administració d'aquest Acord.

2.a) Les decisions relacionades amb el pressupost i qualsevol escala de contribucions s'han d'adoptar per consens, per la Reunió de les parts, tenint en compte les diferències que hi hagi entre les parts en matèria de recursos.

b) Si no es pot aconseguir consens, el pressupost prèviament aprovat es continua aplicant fins que un nou pressuposat aprovat el substitueixi.

c) En la sessió següent a l'adhesió d'una nova part, la Reunió de les parts ha de revisar i substituir l'escala de contribucions, llevat que s'acordi que la revisió i la substitució no siguin apropiades.

3. La Reunió de les parts pot establir un fons procedent de les contribucions voluntàries de les parts o

de qualsevol altra font per treballar en projectes relacionats amb la conservació d'albatros i petrells, inclosos el seguiment, la recerca, el desenvolupament tècnic, l'ensinistrament, l'educació i la gestió de l'hàbitat. No s'ha d'imposar cap càrrec a les contribucions voluntàries o fons d'aquest tipus per cobrir les despeses generals d'administració de la Secretaria, ni les de cap organització que li ofereixi serveis.

4. Les parts, en compliment de les seves obligacions sota l'article IV, han de procurar proporcionar suport tècnic, financer i de capacitació a altres parts en una base multilateral o bilateral per assistir-los en l'aplicació de les estipulacions de l'Acord. No s'ha d'imposar cap càrrec en el cost de l'esmentada capacitació o suport tècnic o financer per cobrir les despeses generals d'administració de la Secretaria, ni les de cap organització que li ofereixi serveis.

5. Es pot utilitzar un fons per cobrir les despeses relatives a la participació de representants de les parts en sessions de la Reunió de les parts i del Comitè assessor. No obstant això, aquestes despeses poden ser resoltes mitjançant arranjaments bilaterals o d'un altre tipus.

ARTICLE VIII

Reunió de les parts

1. La Reunió de les parts constitueix l'òrgan responsable de les decisions d'aquest Acord.

2. El dipositari, en consulta amb la Secretaria de la Convenció, ha de convocar una sessió de la Reunió de les parts, com a molt tard, un any després de la data en què aquest Acord hagi entrat en vigor. Les sessions ordinàries de la Reunió de les parts es fan amb intervals no superiors a tres anys, llevat que la Reunió de les parts decideixi el contrari.

3. A petició escrita de com a mínim un terç de les parts, la Secretaria ha de convocar una sessió extraordinària de la Reunió de les parts.

4. La Reunió de les parts ha d'adoptar en les normes de procediment adoptades d'acord amb el paràgraf 11 d'aquest article disposicions que regulin l'assistència i la participació d'observadors i que assegurin la transparència en les activitats relacionades amb l'Acord. Les regles no han de ser excessivament restrictives i han de permetre un temps suficient per obtenir accés als registres i als informes relacionats amb l'Acord de conformitat amb les disposicions sobre l'accés a aquestes. La Reunió de les parts ha d'adoptar les regulacions sobre procediments, tenint en compte els costos potencials, amb la màxima brevetat.

5. Qualsevol Estat que no sigui part d'aquest Acord, les Nacions Unides, qualsevol agència especialitzada de les Nacions Unides, qualsevol organització d'integració econòmica regional i qualsevol secretaria de convencions internacionals pertinents, específicament aquelles que s'ocupen de la conservació i la gestió dels recursos marins vius o de la conservació d'albatros i petrells, pot participar en qualitat d'observador en les sessions de la Reunió de les parts i les seves organitzacions subsidiàries. Aquesta participació està subjecta a les disposicions de procediment.

6. Qualsevol entitat científica, del medi ambient, cultural o tècnica d'importància, que s'ocupi de la conservació i la gestió dels recursos marins vius o la conservació d'albatros i petrells, pot participar com a observador en les sessions de la Reunió de les parts i els seus òrgans subsidiaris. Aquesta participació està subjecta a les disposicions de procediment. Les regles de procediment respecte a aquest paràgraf, inclusivament les disposicions sobre assistència d'observadors, poden incloure

disposicions sobre votació que difereixin d'aquelles al paràgraf 9.

7. Cada part té un vot, però les organitzacions d'integració econòmica regional que siguin parts d'aquest Acord, tenen dret a vot, sobre temes de la seva competència, amb un nombre de vots igual als estats membres d'aquesta organització d'integració econòmica regional que siguin part d'aquest Acord i que siguin presents i, per tant, siguin parts votants. Una organització d'integració econòmica regional no pot exercir el dret de vot si qualsevol dels seus estats membres fa ús del seu vot i viceversa.

8. La Reunió de les parts ha d'establir i mantenir sota revisió les regulacions financeres d'aquest Acord. La Reunió de les parts ha d'adoptar, en cada una de les sessions ordinàries, el pressupost per al següent període financer. Les regulacions financeres, fins i tot les disposicions sobre el pressupost i l'escala de contribucions, així com les seves modificacions s'han d'adoptar per consens.

9. Llevat que s'estipuli el contrari en aquest Acord, les decisions de la Reunió de les parts s'han d'adoptar per consens o, si no es pot aconseguir, per una majoria de dos terços de les parts presents i votants.

10. La Reunió de les parts pot requerir que la Secretaria envii a les parts qualsevol informació rellevant per al funcionament efectiu de l'Acord, a part del que es requereix d'acord amb l'article VII, (1) (c).

11. A la primera sessió, la Reunió de les parts:

a) ha d'adoptar per consens les normes de procediment;

b) ha de determinar per consens les disposicions financeres, una escala de contribucions i un pressupost;

c) ha d'establir una secretaria que ha de complir les seves funcions d'acord amb les disposicions pertinents de l'article X d'aquest Acord;

d) ha d'establir el comitè assessor que disposa l'article IX d'aquest Acord; i

e) ha d'adoptar criteris per definir les situacions d'emergència que requereixin l'aplicació de mesures de conservació urgents, i determinar el procediment per assignar responsabilitats per l'acció que s'ha d'emprendre.

12. En qualsevol de les sessions ordinàries, la Reunió de les parts:

a) ha de considerar informes, assessorament i informació dels seus organismes subsidiaris;

b) ha de considerar els canvis reals i potencials de l'estat de conservació dels albatros i petrells, i els hàbitats importants per a la seva supervivència, així com els factors que els poden afectar;

c) ha d'examinar qualsevol dificultat que hagi sorgit en l'aplicació d'aquest Acord;

d) ha de considerar qualsevol tema relacionat amb les disposicions financeres per a aquest Acord i adoptar un pressupost mitjançant consens;

e) s'ha d'encarregar de qualsevol tema relacionat amb la Secretaria, membres i finançament del Comitè assessor;

f) ha d'adoptar un informe que ha de transmetre a les parts d'aquest Acord i a la Conferència de les parts de la Convenció; i

g) ha de determinar la data i el lloc de la pròxima sessió.

13. En qualsevol de les seves sessions, la Reunió de les parts pot:

a) esmenar les regles de procediment;

b) formular les recomanacions que consideri necessàries o adequades;

c) adoptar mesures per millorar l'eficàcia d'aquest Acord i, segons el cas, les mesures d'emergència d'acord amb el que estipula l'article IX, (7), d'aquest Acord;

d) considerar i decidir sobre les propostes d'esmenes a aquest Acord;

e) esmenar l'annex I;

f) esmenar el Pla d'acció d'acord amb l'article VI (4), d'aquest Acord;

g) establir els òrgans auxiliars que consideri necessaris per ajudar a l'aplicació d'aquest Acord, especialment pel que fa a la coordinació amb organismes establerts segons altres tractats internacionals pertinents;

h) modificar qualsevol termini fixat en aquest Acord per a la presentació de documents o altres diligències; i

i) decidir sobre qualsevol tema relatiu a l'aplicació d'aquest Acord.

14. En cada tercera sessió de la Reunió de les parts, aquesta ha de revisar l'efectivitat de la Secretaria en la seva tasca de facilitador per al compliment dels objectius d'aquest Acord. La Reunió de les parts ha d'acordar els termes de referència a la reunió prèvia a la sessió en què tindrà lloc la revisió.

15. La Reunió de les parts pot adoptar per consens disposicions que afectin la relació que té aquest Acord amb qualsevol economia membre del Fòrum de Cooperació Econòmica Àsia-Pacífic els vaixells de la qual pesquin dins l'àrea de distribució dels albatros i petrells. Aquestes disposicions, una vegada aprovades, han de permetre a l'economia membre participar en la tasca de la Reunió de les parts o els seus òrgans subsidiaris, inclosa la presa de decisions, i també li han de permetre complir totes les seves obligacions sota aquest Acord. Amb aquesta finalitat, les referències que es facin sota els procediments esmentats als qui participen a la Reunió de les parts o als seus òrgans subsidiaris, han d'incloure aquesta economia membre i les parts.

ARTICLE IX

Comitè assessor

1. La Reunió de les parts ha d'establir el Comitè assessor («el Comitè») per donar assessorament tècnic i informació a la Secretaria, les parts i altres.

2. Cada part té dret a designar un membre per al Comitè assessor. Cada membre del Comitè pot estar acompanyat d'assessors.

3. El Comitè pot invitar altres experts que compareguin a les seves reunions. Aquest pot establir grups de treball.

4. Les parts han de mirar de col·laborar amb les despeses dels experts que compareguin a les reunions del Comitè a fi de fer el millor ús de les aportacions de totes les parts per aconseguir l'objectiu de l'Acord.

5. El Comitè ha d'escollir un president i vicepresident, i establir les seves normes de procediment.

6. El Comitè assessor:

a) ha de proporcionar assessorament i informació científics, tècnics i d'altres a la Reunió de les parts i a les parts, per mitjà de la Secretaria;

b) ha de donar suport a un text estàndard de referència on hi hagi una llista de la taxonomia i mantenir una llista dels sinònims taxonòmics per a totes les espècies que cobreix l'Acord;

c) ha de formular recomanacions per a la Reunió de les parts referent al Pla d'acció, aplicació de l'Acord i futurs estudis;

d) després de la primera reunió de les parts, ha de preparar un informe per a cada reunió ordinària de les parts sobre l'aplicació de l'Acord, fent referència especial al Pla d'acció i a les mesures de conservació que s'hagin adoptat. Cada un d'aquests informes ha d'incloure un resum de la informació, que les parts han de remetre al Comitè per mitjà de la Secretaria d'acord amb l'arti-

cle VII (1)c), i una avaluació de l'estat i les tendències de les poblacions d'albatros i petrells; no obstant això:

i) el format dels informes del Comitè assessor s'ha de determinar en la primera sessió de la Reunió de les parts i revisar així que sigui necessari en qualsevol sessió posterior de la reunió de les parts; i l'índole de la informació proporcionada per les parts l'ha de determinar el Comitè en la seva primera reunió, supeditada a qualsevol directriu de la reunió de les parts, i revisada segons sigui necessari en qualsevol reunió subsegüent; i

ii) cada un d'aquests informes del Comitè ha de ser presentat a la Secretaria no menys de cent vint dies abans de la sessió ordinària de la Reunió de les parts en què ha de ser deliberat; i, supeditat a qualsevol directriu de la Reunió de les parts, el Comitè pot establir terminis perquè les parts presentin la informació pertinent segons requereixin les circumstàncies;

e) ha de presentar a la Secretaria un informe sobre les seves pròpies activitats, per a circulació entre les parts, no menys de cent vint dies abans de cada sessió ordinària de la Reunió de les parts;

f) ha de desenvolupar un sistema d'indicadors per mesurar l'èxit col·lectiu de les parts de l'Acord a l'hora de perseguir l'objectiu que estableix l'article II, (1), i posteriorment l'ha d'aplicar en els informes preparats d'acord amb el paràgraf 6(d) d'aquest article; i

g) ha de portar a terme qualsevol altra tasca indicada per la Reunió de les parts.

7. En els casos en què, en l'opinió del Comitè, hagi sorgit una emergència que requereixi l'adopció de mesures immediates per evitar el deteriorament de l'estat de conservació d'una o més espècies d'albatros o petrells, el Comitè pot sol·licitar a la Secretaria que convoqui urgentment una reunió de les parts concernents. Aquestes parts s'han de reunir al més aviat possible per establir un mecanisme destinat a donar protecció a les espècies identificades com a espècies en perill. En cas que en la reunió s'hagi adoptat una recomanació, les parts concernents s'han de mantenir informades sobre les mesures adoptades per aplicar la recomanació, o sobre les raons per les quals aquesta no es va poder aplicar, i han de transmetre la informació a la Secretaria.

8. El Comitè pot incórrer en les despeses pressupostades a l'Acord en la mesura que ho autoritzi la Reunió de les parts segons l'article VIII, (12) e).

ARTICLE X

Secretaria de l'Acord

Les funcions de la Secretaria són les següents:

a) organitzar i prestar assistència per a les sessions de la Reunió de les parts, i per a les reunions del Comitè assessor;

b) executar les decisions que li remeti la Reunió de les parts;

c) promoure i coordinar activitats segons l'Acord, inclòs el Pla d'acció, d'acord amb les decisions de la Reunió de les parts;

d) actuar d'enllaç amb els estats de l'àrea de distribució no parts o organitzacions d'integració econòmica regional, i facilitar la coordinació entre les parts i els estats de l'àrea de distribució que no siguin parts, i les organitzacions i institucions nacionals i internacionals les activitats de les quals incumbeixen directament o indirectament la conservació, incloses la protecció i la gestió, dels albatros i petrells;

e) dirigir l'atenció de la Reunió de les parts sobre temes relacionats amb els objectius d'aquest Acord;

f) presentar un informe sobre les seves tasques en cada sessió ordinària de la Reunió de les parts;

g) administrar el pressupost de l'Acord i, en cas que s'estableixi, el fons estipulat a l'article VII (3);

h) proporcionar informació al públic en general sobre l'Acord i els seus objectius, i promoure els objectius d'aquest Acord;

i) elaborar un sistema d'indicadors de rendiment per mesurar l'eficàcia i l'eficiència de la Secretaria, i informar sobre això en cada sessió ordinària de la Reunió de les parts;

j) així que es consideri necessari, acurar la informació remesa per les parts per mitjà de la Secretaria d'acord amb l'article VII (1)c) i l'article VIII (10); i

k) exercir qualsevol altra funció que li sigui encarregada en el marc de l'Acord.

ARTICLE XI

Relacions amb organismes internacionals pertinents

1. Les parts han de difondre els objectius d'aquest Acord i crear i mantenir relacions de treball coordinades i complementàries amb qualsevol altre organisme pertinent internacional, regional o subregional que s'ocupi de la conservació i la gestió dels ocells marins i dels seus hàbitats, i d'altres recursos vius del mar, especialment amb CCAMLR i amb l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació, especialment en el context del Pla d'acció per a la reducció de la captura incidental d'ocells marins en les pesques de palangre.

2. La Secretaria ha de consultar i cooperar, sempre que sigui del cas, amb:

a) la Secretaria de la Convenció i els organismes responsables de les funcions de secretaria d'acord amb els acords conclusos en virtut de l'article IV(3) i (4) de la Convenció, que afecten els albatros i petrells;

b) les secretaries d'altres convencions pertinents i instruments internacionals respecte a temes d'interès comú; i

c) altres organitzacions o institucions competents en el terreny de la conservació dels albatros i petrells i dels seus hàbitats, així com en el terreny de la recerca, l'educació i la sensibilització del públic, inclòs el Comitè per a la protecció del medi ambient establert sota el Protocol del Tractat Antàrtic per a la conservació del medi ambient.

3. La Secretaria, amb l'aprovació de la Reunió de les parts, pot subscriure acords, amb altres organitzacions i institucions, segons es consideri convenient.

4. La Secretaria ha de consultar i col·laborar amb aquestes organitzacions en l'intercanvi d'informació i dades, i les pot invitar, amb el consentiment del president del Comitè assessor, a enviar observadors a reunions pertinents.

ARTICLE XII

Esmenes a l'Acord

1. Aquest Acord pot ser esmenat en qualsevol sessió ordinària o extraordinària de la Reunió de les parts.

2. Qualsevol part pot fer propostes d'esmenes.

3. El text de qualsevol esmena proposada i les seves raons s'han de fer arribar a la Secretaria a tot tardar cent cinquanta dies abans de l'obertura de la sessió. La Secretaria immediatament ha de fer arribar a les parts còpies de qualsevol esmena proposada. Qualsevol comentari de les parts sobre una esmena proposada s'ha de fer arribar a la Secretaria a tot tardar seixanta dies abans de l'obertura de la sessió. La Secretaria ha

de fer arribar a les parts tots els comentaris rebuts fins a la data, quan hagi transcorregut l'últim dia per a presentació de comentaris.

4. Una esmena a l'Acord, amb l'excepció d'esmenes als seus annexos, ha de ser adoptada per una majoria de dos terços de les parts presents i votants. Les parts que hagin acceptat l'esmena han de lliurar al dipositari els instruments d'acceptació. Per a cada part que hagi acceptat l'esmena, aquesta ha d'entrar en vigor el trentè dia després de la data en la qual dos terços de les parts de l'Acord en la data d'adopció de l'esmena hagin dipositat els instruments d'acceptació. Per a cada part que dipositi un instrument d'acceptació després de la data en què dos terços de les parts hagin dipositat els seus instruments d'acceptació, l'esmena entra en vigor el trentè dia després de la data en la qual aquesta part dipositi el seu instrument d'acceptació.

5. Qualsevol annex addicional o qualsevol esmena d'un annex s'ha d'adoptar per una majoria de dos terços de les parts presents i votants i entra en vigor per a totes les parts el norantè dia després de la data de la seva adopció per la Reunió de les parts, excepte per a les parts que hagin presentat una reserva en conformitat amb el paràgraf 6 d'aquest article.

6. Durant el període de noranta dies estipulat al paràgraf 5 d'aquest article, qualsevol de les parts pot presentar, mitjançant una notificació per escrit al dipositari, una reserva respecte a un annex addicional o a una esmena d'un annex. La reserva es pot retirar en qualsevol moment mitjançant una notificació per escrit al dipositari, i a partir de llavors, l'annex addicional o l'esmena entren en vigor per a aquesta part el trentè dia després de la data en què es va retirar la reserva.

ARTICLE XIII

Relació entre aquest Acord i altres normes i convencions internacionals

1. Per a les finalitats d'aquest Acord:

a) Res del que conté aquest Acord afecta els drets i les obligacions de qualsevol part derivats de tractats internacionals existents, en particular en relació amb la Convenció de les Nacions Unides sobre el dret del mar (UNCLOS), així com del Tractat Antàrtic i la Convenció sobre la conservació dels recursos vius marins antàrtics (CCAMLR) en particular l'article IV en ambdós instruments;

b) Respecte a la zona del Tractat Antàrtic, totes les parts contractants, siguin o no parts del Tractat Antàrtic, estan obligades en les seves relacions entre si pels articles IV i VI del Tractat Antàrtic;

c) Res del que conté aquesta Convenció i cap altre acte o activitat que tingui lloc mentre aquesta Convenció estigui vigent:

i) s'interpreta com una renúncia o menyscapte, per qualsevol part contractant, ni com a perjudicial a cap dret o reclamació o fonament de reclamació per a l'exercici de la jurisdicció d'Estat riberenc d'acord amb el dret internacional a la zona a la qual s'aplica aquesta Convenció, en concordança amb l'article I (1); ni

ii) s'interpreta com a perjudicial per a la posició de qualsevol part contractant referent al seu reconeixement o no reconeixement de qualsevol d'aquests drets, reclamació o fonament de reclamació.

2. En relació amb les activitats pesqueres realitzades sota els auspicis d'una organització regional de pesques o una altra organització vinculada a la gestió dels recursos vius marins, de manera més general, com ara la Comissió de CCAMLR, les parts han de considerar la informació i les avaluacions provinents d'aquestes organitzacions i adoptar, en l'àrea de la seva competència, les mesures acordades per aquestes organitza-

cions per reduir la captura incidental d'albatros i petrells. Sens perjudici d'això, i de conformitat amb el paràgraf 3 d'aquest article, les parts poden aplicar mesures més estrictes que aquelles, en el que afecta l'àrea de les seves competències, tenint en compte les disposicions de l'article I (3).

3. Les disposicions d'aquest Acord no afecten els drets de qualsevol part a mantenir o adoptar mesures estrictes per a la conservació d'albatros i petrells i els seus hàbitats.

ARTICLE XIV

Solució de controvèrsies

1. Les parts han de cooperar entre elles per evitar controvèrsies.

2. Quan hi hagi una controvèrsia entre dues o més parts i aquestes coincideixin que es tracta d'una qüestió de naturalesa tècnica, s'han de reunir amb el president del Comitè assessor per resoldre amigablement el problema. Si les parts no aconsegueixen resoldre la controvèrsia passats dotze mesos des que una de les parts va informar per escrit el president del Comitè assessor sobre la disputa, i el president considera que la prolongació de la controvèrsia podria tenir conseqüències negatives sobre l'estat de conservació dels albatros i petrells llistats en aquest Acord, s'ha de sotmetre la controvèrsia a un panel d'arbitratge tècnic.

3. El panel d'arbitratge tècnic el designa el president del Comitè assessor, en consulta amb les parts en controvèrsia, i està format per membres del Comitè assessor i altres experts segons sigui necessari. El panel ha de dialogar amb les parts en desacord i procurar arribar a una decisió final abans que es compleixin cinc mesos del seu establiment. La decisió és obligatòria per a les parts en desacord.

4. Els procediments relatius al panel d'arbitratge tècnic, i altres procediments per solucionar controvèrsies, són determinats per la Reunió de les parts.

5. Qualsevol altra controvèrsia que hi pugui haver entre dues o més parts específicament respecte a la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord, està subjecta al que disposa l'article XIII de la Convenció, que s'aplica fins i tot si les parts en disputa no són part de la Convenció.

6. Aquest article no impedeix l'aplicació de les disposicions de resolució de controvèrsies de qualsevol altre tractat que regeixi entre les parts de la controvèrsia pel que fa a controvèrsies cobertes per aquestes disposicions.

ARTICLE XV

Signatura, ratificació, acceptació, aprovació, adhesió

1. Aquest Acord pot ser signat per qualsevol Estat dins l'àrea de distribució o qualsevol organització d'integració econòmica regional, sense que importi si determinades àrees sota la seva jurisdicció estan dins l'àrea d'aquest Acord o no, mitjançant:

a) Signatura sense reserves respecte a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació; o

b) Signatura amb reserves respecte a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació, seguida d'una ratificació, acceptació o aprovació.

2. Aquest Acord roman obert per a subscripció a Canberra fins a la data que entri en vigor.

3. Aquest Acord roman obert per a l'adhesió per part de qualsevol Estat dins l'àrea de distribució, o per part d'una organització d'integració econòmica regional en la data que entri en vigor i després de la mateixa data.

4. Els instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'han de dipositar en poder del dipositar.

ARTICLE XVI

Entrada en vigor

1. Aquest Acord entra en vigor el primer dia del tercer mes després que almenys cinc estats de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió o organitzacions d'integració econòmica regional hagin signat sense reserves respecte a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació, o hagin dipositat els seus instruments de ratificació, acceptació o aprovació d'acord amb l'article XV d'aquest Acord.

2. Per a cada Estat dins de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió o organització d'integració econòmica regional que:

- hagi signat sense reserves respecte a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació;
- hagi ratificat, acceptat o aprovat; o
- s'hagi adherit a aquest Acord després de la data en què el nombre necessari d'estats de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió o organitzacions d'integració econòmica regional perquè entri en vigor ho hagi signat sense reserves o ho hagi ratificat, acceptat o aprovat, aquest Acord entra en vigor el primer dia del tercer mes després que l'esmentat Estat dins de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió o organització d'integració econòmica regional hagin signat sense reserves, o hagin dipositat l'instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

ARTICLE XVII

Reserves

1. Les estipulacions d'aquest Acord no estan subjectes a reserves generals.

2. No obstant això, una reserva específica respecte a qualsevol de les espècies cobertes per l'Acord o a qualsevol estipulació específica del Pla d'acció pot ser presentada per qualsevol dels estats de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió o per organitzacions d'integració econòmica regional, que hagin signat sense reserves respecte a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació o, segons el cas, després de dipositar l'instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

3. Pot retirar la reserva en qualsevol moment l'Estat dins de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió o organització d'integració econòmica regional que l'hagi presentat, mitjançant una notificació per escrit al dipositar. L'Estat o organització d'integració econòmica regional no està obligat al compliment de les disposicions que hagin estat l'objecte de la reserva fins que hagin transcorregut trenta dies de la data de la retirada de la reserva.

4. Les disposicions que conté el paràgraf 1 no impedeixen que una part d'aquest Acord, que no sigui part de la Convenció, pugui fer declaracions per aclarir la seva situació en relació amb cada instrument, sempre que les declaracions no pretenguin excloure o modificar l'efecte de les disposicions d'aquest Acord quant a la seva aplicació en aquella part.

ARTICLE XVIII

Denúncia

Qualsevol de les parts pot denunciar en qualsevol moment aquest Acord mitjançant una notificació per

escrit al dipositar. La denúncia entra en vigor dotze mesos després de la data en què el dipositar hagi rebut la notificació.

ARTICLE XIX

Dipositar

1. L'original d'aquest Acord, les versions del qual en els idiomes anglès, francès i espanyol, són idènticament autèntiques, s'ha de dipositar en poder del Govern d'Austràlia que n'és el dipositar. El dipositar ha de fer arribar còpies certificades d'aquestes versions a tots els estats de l'àrea de distribució geogràfica i organitzacions d'integració econòmica regional esmentats a l'article XV (1) d'aquest Acord, i a la Secretaria, una vegada que aquesta hagi estat establerta.

2. Quan aquest Acord entri en vigor, el dipositar n'ha d'enviar una còpia certificada a la Secretaria de les Nacions Unides per a la seva inscripció i publicació d'acord amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

3. El dipositar ha d'informar tots els estats de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió i les organitzacions d'integració econòmica regional que hagin signat l'Acord o que s'hi hagin adherit, i la Secretaria de l'Acord, sobre:

- qualsevol signatura;
- qualsevol dipòsit d'instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, i també sobre qualsevol esmena de l'Acord;
- qualsevol reserva respecte a l'Acord;
- qualsevol notificació de la retirada d'una reserva; i
- qualsevol notificació de denúncia de l'Acord.

4. El dipositar ha de fer arribar immediatament a tots els estats de l'àrea de distribució geogràfica de les espècies en qüestió i a les organitzacions d'integració econòmica regional que hagin signat l'Acord o que s'hi hagin adherit, i a la Secretaria, el text de qualsevol reserva, qualsevol annex addicional o qualsevol altra esmena de l'Acord o dels seus annexos.

En testimoni d'això, els sotassignats, amb l'autorització deguda, signen aquest Acord.

Conclòs a Canbera el dia 19 de juny de l'any 2001.

ANNEX 1

Espècies d'albatros i petrells sobre els quals regeix aquest Acord

Apèndixs existents I & II de la Convenció	Nova taxonomia *
<i>Albatros</i>	
Diomedea exulans (II).	Diomedea exulans. Diomedea dabbenena. Diomedea antipodensis. Diomedea gibsoni.
Diomedea amsterdamensis (I).	Diomedea amsterdamensis.
Diomedea epomophora (II).	Diomedea epomophora. Diomedea sanfordi.
Diomedea irrorata (II).	Phoebastria irrorata.
Diomedea cauta (II).	Thalassarche cauta. Thalassarche steadi. Thalassarche salvini. Thalassarche eremita.

Apèndixs existents I & II de la Convenció	Nova taxonomia *
Diomedea bulleri (II).	Thalassarche bulleri. Thalassarche nov. sp. (platei).
Diomedea chrysostoma (II).	Thalassarche chrysostoma.
Diomedea melanophris (II).	Thalassarche melanophris. Thalassarche impavida.
Diomedea chlororhynchos (II).	Thalassarche carteri. Thalassarche chlororhynchos.
Phoebetria fusca (II).	Phoebetria fusca.
Phoebetria palpebrata (II).	Phoebetria palpebrata.
Petrells	
Macronectes giganteus (II).	Macronectes giganteus.
Macronectes halli (II).	Macronectes halli.
Procellaria aequinoctialis (II).	Procellaria aequinoctialis.
Procellaria aequinoctialis conspicillata (II).	Procellaria conspicillata.
Procellaria parkinsoni (II).	Procellaria parkinsoni.
Procellaria westlandica (II).	Procellaria westlandica.
Procellaria cinerea (II).	Procellaria cinerea.

* la nova taxonomia d'acord amb:

Robertson, C.J.R. and Nunn, G.B. 1997. Toward a new taxonomy for albatrosses. Pp. 413-19 in *Albatross biology and conservation*, ed. by G. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; as modified by Croxall, J.P. and Gales, R. 1997. An assessment of the conservation status of albatrosses. Pp. 46-65 in *Albatross biology and conservation*, ed. by G. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; and Ryan, P.G. 1998. The taxonomic and conservation status of the spectacled petrel *Procellaria conspicillata*. *Bird Conservation International* 8: 223-235.

La taxonomia llistada reconeix la nomenclatura existent per a albatros i petrells llistats als apèndixs I i II de la Convenció (columna 1) i la nova taxonomia (columna 2). Quan la Conferència de les parts de la Convenció adopti la taxonomia de la columna 2, la taxonomia a la columna 1 passa a ser obsoleta i deixa de formar part d'aquest Annex.

ANNEX 2

Pla d'acció

1. Conservació d'espècies

1.1 Conservació d'espècies:

1.1.1 A més de les accions especificades a l'article III i sense perjudici de qualsevol obligació que puguin tenir de conformitat amb la Convenció sobre el comerç internacional d'espècies amenaçades de fauna i flora silvestres (CITES), les parts prohibeixen l'ús o la comercialització d'albatros i petrells o dels seus ous, o qualsevol part o derivat fàcilment reconeixible d'aquests ocells o dels seus ous.

1.1.2 Llevat de les disposicions fetes per a les espècies llistades sota CITES, les parts poden atorgar exempcions a la prohibició en el paràgraf 1.1.1 d'acord amb les circumstàncies assenyalades a l'article III (3).

1.1.3 Segons correspongui, les parts han de cooperar en el desenvolupament i l'aplicació d'estratègies de conservació per a espècies o grups específics d'albatros o petrells. La Secretaria ha de coordinar l'elaboració, l'harmonització i l'aplicació de les estratègies de conservació.

1.2 Mesures d'emergència.—En cas que el Comitè assessor sol·liciti la convocatòria d'una reunió de les parts, d'acord amb les disposicions per a casos d'emergència que preveu l'article IX (7), les parts afectades, en col·laboració, segons correspongui, entre si i amb qualsevol altra part, han d'elaborar i aplicar mesures d'emergència.

1.3 Restabliments i plans de restabliment.—Les parts han d'adoptar un enfocament precautori en restablir els albatros i petrells en aquells llocs de les seves zones tradicionals de reproducció. En aquests casos, les parts han d'elaborar i seguir un pla curós de restabliment. Aquests plans s'han de basar en evidència científica idònia i s'han de posar a disposició del públic en general. Les parts han d'informar la Secretaria, amb la màxima anticipació possible, de qualsevol pla de restabliment.

1.4 Tàxons no autòctons:

1.4.1 Les parts han de prendre totes les mesures factibles per impedir la introducció deliberada o no d'animals, plantes o organismes patògens no autòctons que puguin ser perjudicials per a les poblacions d'albatros o petrells, en els seus hàbitats.

1.4.2 Les parts han d'adoptar mesures, en el que sigui factible, per controlar o en la mesura que sigui possible eradicar els tàxons no autòctons d'animals i plantes, o els seus híbrids, que perjudiquin o tinguin el potencial de ser perjudicials a les poblacions d'albatros i petrells. Per a aquest control o eradicació s'han de fer servir els mètodes més apropiats, tant des del punt de vista humanitari com ambiental.

2. Conservació i restauració de l'hàbitat

2.1 Principis generals.—Sempre que sigui factible i necessari, les parts han d'adoptar les mesures de gestió, i introduir els controls legislatius o d'una altra índole, que permetin que les poblacions d'albatros i petrells es mantinguin en un estat de conservació favorable o retornin a l'estat esmentat, i que impedeixin la degradació dels hàbitats.

2.2 Conservació en terra ferma:

2.2.1 Segons sigui factible, les parts han de donar protecció als llocs de reproducció d'albatros i petrells, mitjançant l'ús de mecanismes existents quan aquests estiguin disponibles. Les parts s'han d'esforçar per elaborar i aplicar plans de gestió per a totes aquestes àrees protegides i prendre altres mesures per mantenir i millorar l'estat de conservació de les espècies, incloses, entre altres, la prevenció de la degradació de l'hàbitat, la reducció de les perturbacions a l'hàbitat i la minimització o eliminació del dany causat per animals, plantes, híbrids o organismes patògens no nadius presents.

2.2.2 Sempre que sigui possible i pertinent, les parts han de cooperar en les iniciatives de protecció dels hàbitats, especialment les encaminades a la protecció i el restabliment del màxim nombre possible de llocs de reproducció d'albatros i petrells que estan en un estat desfavorable de conservació.

2.2.3 Les parts han de vetllar, ja sigui de manera individual o col·lectiva, perquè tots els llocs de reproducció d'albatros i petrells d'importància internacional tinguin una atenció prioritària.

2.3 Conservació d'hàbitats marins:

2.3.1 Les parts s'han d'esforçar individualment i col·lectivament per gestionar els hàbitats marins a fi de:

- assegurar la sustentació dels recursos vius marins que serveixen d'aliment per als albatros i petrells; i
- evitar la contaminació que pugui causar dany a albatros i petrells.

2.3.2 Les parts s'han d'esforçar, tant individualment com col·lectivament, per elaborar plans de gestió per als hàbitats més importants d'alimentació i migració d'albatros i petrells. Mitjançant aquests plans s'ha d'intentar minimitzar el risc d'acord amb el paràgraf 2.3.1.

2.3.3 Les parts han de prendre mesures especials, individualment o col·lectivament, per conservar els espais marins que considerin vitals per a la supervivència i/o el restabliment de les espècies d'albatros i petrells l'estat de conservació de les quals sigui desfavorable.

3. Gestió de l'activitat humana

3.1 Avaluació de l'impacte.—Abans de l'adopció de polítiques, plans, programes i projectes que les parts considerin que tindrien un efecte negatiu en la conservació d'albatros i petrells, les parts han d'avaluar l'impacte d'aquests plans, programes i projectes en els albatros i petrells i han de fer públics els resultats de les avaluacions.

3.2 Mortalitat incidental en les pesques:

3.2.1 Les parts han d'adoptar les mesures de maneig, operatives i d'una altra índole que siguin adequades per reduir o eliminar la captura accidental d'albatros i petrells durant les activitats de pesca. En la mesura que sigui possible, les mesures aplicades han d'estar en conformitat amb les millors pràctiques existents.

3.2.2 Quant a les activitats pesqueres sota els auspicis d'una organització pesquera regional o un altre tipus d'organitzacions de gestió dels recursos marins vius en general (com la Comissió de CCAMLR), les parts han de considerar la informació científica recollida per aquesta organització i les seves avaluacions, i han d'aplicar dins la seva àrea de competència, les mesures acordades per l'entitat reguladora per reduir la captura accidental d'albatros i petrells. No obstant el que s'ha exposat, i de conformitat amb les disposicions de l'article XIII (3), les parts poden aplicar mesures, dins la seva competència, tenint en compte les disposicions de l'article I (3).

3.2.3 Les parts que també pertanyin a altres tractats pertinents, com la CCAMLR, o siguin membres d'organismes internacionals, com la FAO, han d'exhortar les institucions o altres parts o membres dels esmentats tractats i organitzacions perquè facin realitat els objectius d'aquest Acord.

3.2.4 Les parts s'han d'esforçar per adoptar, dins el context d'aquest Acord, mesures addicionals per combatre l'activitat pesquera il·legal, no regulada i no declarada que pugui tenir efectes adversos contra els albatros i petrells.

3.3 Contaminants i rebuigs marins:

3.3.1 Les parts han d'adoptar les mesures necessàries, per mitjà de les convencions del medi ambient i per altres mitjans, per minimitzar l'abocament al mar de contaminants i rebuigs que puguin tenir un efecte negatiu per als albatros i petrells, tant si els contaminants i rebuigs provenen de terra ferma o de vaixells.

3.3.2 Les parts s'han d'esforçar per gestionar de manera coherent amb els objectius d'aquest Acord, l'exploració i explotació de minerals en aigües sota la seva jurisdicció i que són freqüentades per albatros i petrells.

3.4 Pertorbacions:

3.4.1 Tant en els hàbitats marins com terrestres, les parts s'han d'esforçar per minimitzar les pertorbacions als albatros i petrells, i establir i mantenir algunes àrees lliures de pertorbació.

3.4.2 Les parts s'han d'esforçar per evitar o minimitzar la interferència ocasionada, entre altres activitats, pel turisme, en particular controlant la proximitat als ocells en època de reproducció.

3.4.3 Al permetre l'accés als llocs de reproducció d'albatros i petrells amb finalitats de recerca, especial-

ment quan l'estat de conservació de les espècies sigui desfavorable, les parts han d'exigir que la recerca estigui dissenyada i es dugui a terme de manera que s'evitin pertorbacions innecessàries als ocells, o qualsevol impacte als seus hàbitats.

4. Recerca i seguiment

4.1 Les parts han de procurar portar a terme estudis i seguiments, tant si són marins o terrestres, a fi de complir les disposicions de l'article III tant en terra com al mar. Quan escaigui, ho han de fer en col·laboració i han d'intentar facilitar el desenvolupament de tècniques de recerca i seguiment.

4.2 Les parts, mitjançant observadors a bord de les embarcacions pesqueres o per mitjà d'altres mètodes apropiats, han de recollir dades confiables i en la mesura que sigui possible verificables, a fi de determinar amb certesa la naturalesa i l'abast de les interaccions dels albatros i petrells amb les pesques.

5. Recopilació d'informació pel Comitè assessor

5.1 Els informes del Comitè assessor d'acord amb l'article IX (6) (c) han d'incloure, segons sigui apropiat:

a) avaluacions i revisions de l'estat de les poblacions d'albatros i petrells, inclosa una avaluació de les tendències demogràfiques de les espècies, especialment d'aquelles en àrees de les quals es té poc coneixement i d'espècies per a les quals es disposa de poca informació;

b) identificació de llocs de reproducció d'importància internacional;

c) revisions per caracteritzar, d'acord a la millor informació disponible, l'àrea d'alimentació (i les zones principals d'alimentació dins d'aquesta àrea) i les rutes i patrons de migració de les poblacions d'albatros i petrells;

d) identificació i avaluació de les amenaces que es coneix o se sospita que afecten els albatros i petrells;

e) identificació de mètodes nous i existents mitjançant els quals es puguin evitar o reduir les amenaces;

f) revisions i actualització contínua de la informació sobre la mortalitat d'albatros i petrells a conseqüència, entre altres, de les pesques comercials o altres que vinguin al cas;

g) revisions de les dades sobre la distribució i època de l'any en què s'aplica l'esforç pesquer que afecta els albatros i petrells;

h) revisions, en els llocs de reproducció, de l'estat dels animals i les plantes introduïts, i organismes causants de malalties, dels quals se sàpiga o se sospiti que són nocius per als albatros i petrells;

i) revisions del caràcter, cobertura i efectivitat dels arranjaments per a la protecció d'albatros i petrells;

j) revisions de la recerca actual i recent sobre albatros i petrells respecte al seu estat de conservació;

k) llistes de les autoritats, centres de recerca, científics i organitzacions no governamentals que s'ocupen dels albatros i petrells;

l) un directori de la legislació sobre els albatros i petrells;

m) revisions dels programes d'educació i informació destinats a la conservació d'albatros i petrells; i

n) revisions de la taxonomia actual en relació amb albatros i petrells.

5.2 El Comitè assessor ha d'identificar les llacunes en la informació com a part de les revisions amunt dites a fi de donar prioritat a les matèries en el futur.

6. Educació i sensibilització del públic

6.1 Les parts s'han d'esforçar per posar a disposició de les comunitats científiques, pesqueres i de conservació, d'altres autoritats locals pertinents i d'altres organismes amb poder de decisió, i dels estats veïns, la informació sobre l'estat de conservació dels albatros i petrells, les amenaces a les quals s'enfronten, i les activitats empreses de conformitat amb l'Acord.

6.2 Les parts s'han d'esforçar per conscienciar les comunitats locals i el públic en general sobre l'estat dels albatros i petrells, i sobre les amenaces que hi planen.

6.3 Les parts han de cooperar entre elles, amb la Secretaria i altres organismes a la vista a un desenvolupament de programes de formació i a l'intercanvi de material didàctic.

6.4 Les parts, quan sigui necessari, han d'organitzar programes de formació per garantir que el personal responsable de l'aplicació d'aquest Pla d'acció tingui els coneixements adequats per a l'eficax aplicació del Pla.

7. Aplicació

7.1 El Comitè assessor ha d'elaborar pautes de conservació per assistir les parts en l'aplicació d'aquest Pla d'acció. Sempre que sigui possible, les pautes han de ser congruents amb les elaborades sota altres instruments internacionals.

7.2 Les parts han de col·laborar amb altres països i organitzacions que s'ocupen de la recerca d'albatros i petrells, i del seguiment i la gestió d'aquests, a fi d'intercanviar coneixements, experiència i tecnologia per assegurar una aplicació més eficaç d'aquest Pla d'acció.

7.3 Les parts han d'exhortar les parts d'altres instruments internacionals pertinents, en particular CCAMLR, per tal que reconeixin com a apropiats els objectius d'aquest Pla d'acció.

7.4 La Secretaria ha d'emprendre regularment una revisió dels possibles mitjans per proporcionar recursos addicionals (és a dir, assistència tècnica i econòmica) per a l'aplicació d'aquest Pla d'acció, i ha de presentar un informe sobre això a cada sessió ordinària de la Reunió de les parts.

7.5 Les parts, individualment o per mitjà de la Secretaria, han de cridar l'atenció a qualsevol Estat que no sigui part d'aquest Acord si els seus nacionals o embarcacions efectuen activitats que afecten la implementació del present Pla d'acció.

Estats part	Signatura	Dipòsit instrument ratificació
Austràlia	19- 6-2001	4-10-2001
Brasil	19- 6-2001	—
Xile	19- 6-2001	—
Equador	18- 2-2003	18- 2-2003
Espanya	30- 4-2002	12- 8-2003
França	19- 6-2001	—
Nova Zelanda	19- 6-2001	1-11-2001
Perú	19- 6-2001	—
Regne Unit	19- 6-2001	—
Sud-àfrica	6-11-2003	6-11-2003

Aquest Acord entra en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de febrer de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article XVI.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 1 de desembre de 2003.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT

23706 REIAL DECRET 1693/2003, de 12 de desembre, pel qual s'homologa el títol de llicenciat en lingüística, de només segon cicle, de la Facultat de Traducció i Interpretació, de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. («BOE» 310, de 27-12-2003.)

La Universitat Pompeu Fabra de Barcelona ha aprovat el pla d'estudis dels ensenyaments que condueixen a l'obtenció del títol de llicenciat en lingüística, de només segon cicle, de caràcter oficial i vàlida a tot el territori nacional, de la Facultat de Traducció i Interpretació, la implantació de la qual ha estat autoritzada per la Generalitat de Catalunya.

Acreditada l'homologació del pla d'estudis esmentat per part del Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris, vigent en el que no s'oposi a la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats, és procedent l'homologació del títol esmentat.

Aquesta homologació s'efectua d'acord amb el que estableix l'apartat 4 de l'article 35 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, al Reial decret 914/1992, de 17 de juliol, modificat pel Reial decret 1561/1997, de 10 d'octubre, pel qual s'estableix el títol de llicenciat en lingüística i les directrius generals pròpies dels plans d'estudis conduents a l'obtenció d'aquest, i altres normes dictades en el seu desplegament.

En virtut d'això, a proposta de la ministra d'Educació, Cultura i Esport, i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres a la reunió del dia 12 de desembre de 2003,

DISPOSO:

Article 1. Objecte.

1. S'homologa el títol de llicenciat en lingüística, de només segon cicle, de la Facultat de Traducció i Interpretació, de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, una vegada acreditada l'homologació del pla d'estudis per part del Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris.

L'homologació del pla d'estudis als quals s'ha fet referència en el paràgraf anterior ha estat publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 27 d'agost de 2003, per resolució del Rectorat de la Universitat de data 30 de juliol de 2003.

2. La Generalitat de Catalunya pot autoritzar la impartició dels ensenyaments conduents a l'obtenció del títol homologat a l'apartat 1, i la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona pot procedir, al seu moment, a l'expedició del títol corresponent.

Article 2. Avaluació del desplegament efectiu dels ensenyaments.

Als efectes del que disposen aquest Reial decret i els apartats 5 i, si s'escau, 6 de l'article 35 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, transcorregut el període d'implantació del pla d'estudis a què es refereix